

Sprachen lernen mit Methode

Der Rückgriff auf die Muttersprache im Sprachunterricht

von
Anne Heyn

1. Auflage

Sprachen lernen mit Methode – Heyn

schnell und portofrei erhältlich bei beck-shop.de DIE FACHBUCHHANDLUNG

Thematische Gliederung:

[Grammatik, Syntax, Morphologie](#)

Tectum 2013

Verlag C.H. Beck im Internet:

www.beck.de

ISBN 978 3 8288 3096 7

Anne Heyn

Sprachen lernen mit Methode

Der Rückgriff auf die Muttersprache im Sprachunterricht

Tectum Verlag

Anne Heyn

Sprachen lernen mit Methode

Der Rückgriff auf die Muttersprache im Sprachunterricht

© Tectum Verlag Marburg, 2013

Zugl. Diss. Universität Marburg 2012 mit dem Titel:

*„Rückgriff auf die Muttersprache bei der Alphabetisierung
in sprachlich heterogenen Gruppen“*

ISBN: 978-3-8288-3096-7

Umschlagabbildung: © Anne Heyn

Druck und Bindung: CPI buchbücher.de, Birkach

Printed in Germany

Alle Rechte vorbehalten

Besuchen Sie uns im Internet

www.tectum-verlag.de



Bibliografische Informationen der Deutschen Nationalbibliothek

Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Angaben sind im Internet über <http://dnb.ddb.de> abrufbar.

Inhaltsverzeichnis

1. Einleitung: Problemlage	13
1.1 Modelle der kontrastiven Sprachbetrachtung	17
1.2 Zielgruppe und Fokus dieser Arbeit	20
2. Einbettung in das Forschungsprojekt	25
3. Ziele der Alphabetisierung mit dem Rückgriff auf die Muttersprache	31
4. Bereich der Schrift	35
4.1 Schriftsysteme	35
4.1.1 Die lateinische Schrift	37
4.1.2 Die thailändische Schrift	40
4.1.3 Die äthiopische Schrift	43
4.1.4 Die arabische und persische Schrift	45
4.1.5 Die Dewanagari-Schrift	47
4.1.6 Die Tamil-Schrift	49
4.1.7 Die Tifinagh-Schrift	50
4.2 Unterrichtsziele mit den Buchstabentabellen	52
5. Bereich der Lautung	63
5.1 Konsonanten	65
5.2 Korrekturmöglichkeiten der Konsonanten	78
5.3 Vokale	85
5.4 Übersicht: lautliche Realisierungen in der Muttersprache	96
6. Bereich der Grammatik	99
6.1 Nomen	106

6.1.1 Artikel und Possessivartikel	106
6.1.2 Singular und Plural	110
6.1.3 Maskuline und feminine Formen für Berufsbezeichnungen	114
6.1.4 Komposita	116
6.2 Verben (Konjugation im Präsens)	119
6.3 Wortstellung im einfachen Satz	125
6.4 Wortfamilien (Wetterverben)	128
6.5 Verneinung	131
6.6 Übersetzen	134
7. Ergebnisse	137
7.1 Hospitationen	137
7.2 Kursleiterdokumentationen und Kursleiterfragebogen	141
7.2.1 Kursleiterfragebogen und kurständige Rückmeldung	141
7.2.2 14-tägige Kursleiterdokumentation	144
7.3 Teilnehmer-Interviews	145
7.4 Lernfortschrittskontrollen	152
8. Zusammenfassung und Ausblick	163
9. Verzeichnis der Abkürzungen und Zeichen	167
10. Wörterklärungen	169
11. Literaturverzeichnis	171
12. Anhänge	179